



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
LIMITED

A/AC.237/L.22  
1 September 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ  
ПЕРЕГОВОРОВ О РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Десятая сессия

Женева, 22 августа - 2 сентября 1994 года

Пункт 5 а) повестки дня

ПРОЦЕДУРНЫЕ, ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

а) ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Записка заместителя Председателя о неофициальных консультациях  
по проекту правил процедуры

Прилагаемый текст является результатом работы неофициальных консультаций по проекту правил процедуры, состоявшихся 29 и 31 августа 1994 года. В основу обсуждения был положен документ A/AC.237/WG.II/L.8. Все содержащиеся в нем правила были тщательно рассмотрены, и их обсуждение может быть продолжено. В прилагаемом тексте воспроизводятся лишь те проекты правил, в которые делегации правительств, участвовавшие в неофициальных консультациях, внесли изменения. К ним относятся: правило 2 "Определения": пункт 8; правило 6 "Наблюдатели": пункт 1; правило 12 о "дополнении к предварительной повестке дня"; правило 22 "Должностные лица": пункты 1 и 2; правило 27 "Вспомогательные органы": пункты 2, 4, 5 и 6; правило 28 "Секретариат": пункты 1 и 2; правило 42 "Голосование": пункты 1 и 2. Правило 42 содержит несколько альтернативных вариантов, которые были предложены в ходе неофициальных консультаций. В дополнение к изменениям, упомянутым выше, была внесена редакционная правка в название проекта правил процедуры, а раздел 1 (Цели) получил новое название - "Сфера действия". Предыдущие изменения и новые поправки, внесенные в документ L.8, выделены в прилагаемом тексте жирным шрифтом.

**Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций  
об изменении климата**

**Проект правил процедуры Конференции Сторон  
и ее вспомогательных органов**

**1. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ**

**Правило 1**

**ii. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Правило 2**

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает...
2. "Стороны" означают...
3. "Конференция Сторон" означает...
4. "Сессия" означает...
5. "Региональная организация экономической интеграции" означает...
6. "Председатель" означает...
7. "Секретариат" означает...
8. **"Вспомогательный орган" означает один из органов, учрежденных в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, а также любой орган, включая комитет или рабочую группу, учрежденный в соответствии с пунктом 2 i) статьи 7 Конвенции.**

**v. НАБЛЮДАТЕЛИ**

**Правило 6**

1. Организация Объединенных наций, ее специализированные учреждения, **[любой международный орган, которому Конференция Сторон в соответствии со статьей 11 Конвенции поручила управлять финансовым механизмом,]** и Международное агентство по атомной энергии...

## VI. ПОВЕСТКА ДНЯ

### Правило 12

[Секретариат, с согласия Председателя, включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период, начинающийся с рассылки предварительной повестки дня и заканчивающийся **за две недели** до открытия сессии, в дополнение к предварительной повестке дня, которое Конференция Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.]

## VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

### Правило 22

1. В начале первого заседания каждой очередной сессии из числа представителей, присутствующих на сессии Сторон, избираются **Председатель, семь заместителей Председателя, председатели вспомогательных органов, учрежденных в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции**, и докладчик. Они образуют Президиум сессии. Каждая из пяти региональных групп должна быть представлена в Президиуме двумя членами, и **один член Президиума должен представлять малые островные развивающиеся государства**. Должности Председателя и докладчика обычно заполняются на основе ротации между **пятью региональными группами**.

2. **Должностные лица, упомянутые в пункте 1 выше**, сохраняют свои полномочия до тех пор, пока на следующей очередной сессии не будут избраны их преемники, и выступают в этом качестве на любой созываемой в этот период внеочередной сессии. **Ни одно должностное лицо не может являться членом Президиума более чем два однолетних срока подряд**.

3 ...

## IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

### Правило 27

1. Эти правила *mutatis mutandis* применимы к работе вспомогательных органов.

[2. Конференция Сторон может учреждать консенсусом такие вспомогательные органы, какие считаются необходимыми для осуществления Конвенции.]

3. Во вспомогательном органе открытого состава кворум образуют большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.

4. Конференция Сторон может принимать решения о том, что вспомогательные органы могут проводить совещания в период между очередными сессиями. Когда это уместно, такие совещания проводятся одновременно с сессиями Конференции Сторон. [Совещания

**вспомогательных органов проводятся одновременно с сессиями Конференции Сторон, если Конференция Сторон не примет иного решения.]**

5. Если Конференция Сторон не примет иного решения, то председатель любого вспомогательного органа, за исключением тех, которые учреждены в соответствии со статьями 9 и 10 Конвенции, избираются этим вспомогательным органом из числа представителей Сторон, присутствующих на сессии. **Председатели, заместители председателей и докладчики такого вспомогательного органа избираются с должным учетом принципа справедливого географического распределения и выступают в этом качестве не более чем два однолетних срока подряд.** С учетом статей 9 и 10 Конвенции Конференция Сторон определяет, какие вопросы будет рассматривать каждый такой вспомогательный орган и по просьбе председателя вспомогательного органа может поручить своему Председателю внести изменения в распределение работы.

**6. Каждый вспомогательный орган избирает своего заместителя председателя и докладчика.**

## **X. СЕКРЕТАРИАТ**

### **Правило 28**

1. Глава секретариата Конвенции **или представитель главы секретариата** выступают в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон **и ее вспомогательных органов.**

2. Глава секретариата Конвенции принимает меры по обеспечению персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в пределах имеющихся ресурсов. Глава секретариата Конвенции управляет и руководит таким персоналом и оказанием таких услуг и предоставляет соответствующую поддержку и консультации членам Президиума и другим должностным лицам Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

## **XII. ГОЛОСОВАНИЕ**

### **Правило 42**

#### **АЛЬТЕРНАТИВА А**

[1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение, в качестве крайней меры, принимается большинством в две трети голосов **[или в случае принятия предложенного протокола [консенсусом] [большинством в три четверти голосов]**] присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 2 к) статьи 7 Конвенции или настоящими правилами процедуры.]

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон **[, за тем исключением, что для принятия процедурного или иного предложения о закрытии или ограничении прений или о**

**прекращении или ограничении записи ораторов требуется большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.] .**

**Альтернатива В**

**[1. Решения Конференции Сторон по вопросам существа принимаются консенсусом.]**

2. ...

**Альтернатива С**

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа на основе консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение **[за исключением решения в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и пунктами 1, 3 или 4 статьи 11 Конвенции], в качестве крайней меры, принимается большинством в две трети голосов [или в случае принятия предложенного протокола, большинством в [две трети] [три четверти] голосов]** присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 2 к) статьи 7 Конвенции, или настоящими правилами процедуры. **Решения Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и пунктами 1, 3 или 4 статьи 11 Конвенции принимаются консенсусом.**

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих или участвующих в голосовании Сторон.

**Альтернатива D**

**1. Решения Конференции Сторон принимаются следующим образом:**

**a) Решения по вопросам существа принимаются консенсусом.**

**b) Решения по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.**

**c) Решения по финансовым вопросам принимаются большинством в две трети голосов.**

**d) Предложенный протокол принимается консенсусом.**

2. ...

3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

5. Для целей настоящего правила выражение "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" относится к Сторонам, присутствующим на заседании, на котором проводится голосование, и голосующим "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

-----